

ELI BROWN • TARÇIN VE BARUT

ELI BROWN Sanatçı komünü Yaddo'nun da bir üyesi olan Brown, Kuzey Kaliforniya'da bir deneysel kent çiftliğinde yaşıyor. Kitapları: *The Great Days* (2008, "Fabri Edebiyat Ödülü" sahibi), *Cinnamon and Gunpowder* (2013), *The Feasts of Tre-Mang* (2014), *Oddity* (2021).

Cinnamon and Gunpowder

© 2013 Eli Brown

Bu kitabın yayın hakları AnatoliaLit Telif Hakları Ajansı aracılığıyla Macmillan Publishing Group markası olan Farrar, Straus and Giroux, New York'tan alınmıştır.

İletişim Yayınları 3166 • Ruhun Gıdası Kitaplar 13

ISBN-13: 978-975-05-3321-1

© 2022 İletişim Yayıncılık A.Ş. / 1. BASIM

1. Baskı 2022, İstanbul

DIZI EDITÖRÜ Güzin Yalın

EDITÖR Kıvanç Koçak

KAPAK VE GENEL TASARIM Suat Aysu

UYGULAMA Hüsnü Abbas

DÜZELTİ Oben Üçke

BASKI Ayhan Matbaası · SERTİFİKA NO. 44871

Mahmutbey Mahallesi, 2622. Sokak, No: 6/31 Bağcılar 34218 İstanbul

Tel: 212.445 32 38 • Faks: 212.445 05 63

CILT Güven Mücellit · SERTİFİKA NO. 45003

Mahmutbey Mahallesi, Devekaldırımı Caddesi, Gelincik Sokak,

Güven İş Merkezi, No: 6, Bağcılar, İstanbul, Tel: 212.445 00 04

İletişim Yayınları · SERTİFİKA NO. 40387

Cumhuriyet Caddesi, No. 36, Daire 3, Seyhan Apartmanı,

Harbiye Mahallesi, Elmadag, Şişli 34367 İstanbul

Tel: 212.516 22 60-61-62 • Faks: 212.516 12 58

e-mail: iletisim@iletisim.com.tr • web: www.iletisim.com.tr

E L I B R O W N

*Tarçın ve
Barut*

Cinnamon and Gunpowder

ÇEVİREN
Nejla Özgür



*beni alıp silkeleyen
Davon'a...*

“Bana hakaret etseydi güneşi yumruklardım.”

– Kaptan Ahab,

HERMAN MELVILLE, *Moby Dick*

İçindekiler

1. Akşam Yemeğinde Konuklar

Korsanlar tarafından kaçırıldığım bölüm 13

2. Flying Rose

Yeni bir işte çalışmaya boyun eğdiğim bölüm 21

3. Bir Kaşığın Kullanımı

*Gizemli bir arkadaştan çok değerli bir tavsiye aldığım
ve bir infaza tanık olduğum bölüm 31*

4. Maya Olsun!

Bir yoldaş tutsakla iletişim kurduğum bölüm 50

5. Jeroboam'ın Planı

Mabbot'u durdurmaya yemin ettiğim bölüm 68

6. Şeytanla Akşam Yemeği

Bir yastık kazandığım bölüm 81

7. Hassas Gemi

Beklenmedik bir gemi tarafından kurtarıldığım bölüm 98

8. Rüya Gören

Hırsızların Kralı tarafından ağırlandığım bölüm 107

9. Patience

Birçok kişinin cezalandırıldığı bölüm 121

10. Sauerkraut ve Tiyatro

*Biz ekvatoru geçerken lahananın
ve tarihin kötü muamele gördüğü bölüm 137*

11. Bir Kadının Savaşı

Mabbot'un kendini iřfa ettiđi bölüm 156

12. Diastema

Fox tarafından ısırıldığımız bölüm 170

13. La Colette

Adaletin bizi yakaladığı bölüm 180

14. Yakın Dövüř İçin Görgü Kuralları

Çok Őey kaybettiğim bölüm 187

15. l Adamın Sobası

*Yaralarımızı sardığımız
ve Joshua'nın hikyesini anlattığı bölüm 196*

16. Bir Köpeđi Eđitmek

*Mabbot'un beni Őařırttığı
ve bir hediye aldığım bölüm 212*

17. Sabotaj

Bir cadıyı ziyaret ettiğimiz bölüm 225

18. Kayıp Hazinele

Yanlış anlaşıldığım bölüm 237

**19. Top Mermisinin
Yemek Pişirmede Kullanımı**

Güvene ihanet edilen bölüm 249

20. Haberciyi Öldürmek

Hatamı anladığım bölüm 265

21. Kurtlar ve Kuzular

Son bir kez kaçmayı denediğim bölüm 274

22. Brass Fox Bulunuyor

Mabbot'un avının sona erdiği bölüm 286

23. Kutsal Ekmek

Bir kurbanın kabul edildiği bölüm 302

24. Mısır Unu İçin Altın

Sabotajcının kim olduğunu keşfettiğim bölüm 310

25. Barbar Evi

Denizin kaynadığı bölüm 327

26. Son Akşam Yemeği

Mabbot için savaştığım bölüm 346

Sonsöz 357

Vanilya-Gül Amaretti

Owen Wedgwood'un Mutfağından 361

TEŞEKKÜR 363

1

Akşam Yemeğinde Konuklar *Korsanlar tarafından kaçırıldığım bölüm*

18 Ağustos 1819, Çarşamba

Bu beden cesur değil. Kanla lekelenmiş, düşmanlarla çevrili ve nihai varış noktasını bilemediğim karanlık bir yolculuğa zorunlu olan ben cesur değilim.

Rutubetli hücremde mumun alevi titrek bir ışık oluşturuyor. Bana bir tüy kalem ve bir seyir defteri verildi; bunları ancak önüme konan görev için ölçümlerin ve not almanın çok önemli olduğu yönündeki ısrarlarım sonucu edinebildim.

Uzun süre iş birliği yapmaya niyetim yok; aslında kısa süre içinde bir kaçış planım olacağını umuyorum. Bu arada bu boş sayfalara sığınıyorum; gerektiği gibi adaletin karşısına çıkarılabilsinler diye beni esir alanların çehrelerini ve yaptıkları kötülükleri not alıyorum ama her şeyden çok da kafamı boşaltmak için yazıyorum, zira gördüklerim ve çektiklerim yüzünden delirmediysem bu sadece Tanrı'nın merhameti sayesinde.

Uyumak imkânsız; dalgalar midemi alt üst ediyor ve yüreğim ağzımda, dışarı çıkmak için çırpınıyor. Kaygım müthiş bir hacet giderme ihtiyacını tetikliyor ama bu lanet geminin her sallanmasıyla odamdaki lazımlık devrilip yere dökülme tehlikesi içinde. Temizlenmek için kirli bir havlu kullanıyorum; bundan